



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 7. septembra 2006 (11.09)
(OR. de)**

12509/06

LIMITE

**COPEN 94
EJN 22
EUROJUST 43**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Dr. Wilhelm SCHÖNFELDER, stály predstaviteľ Spolkovej republiky Nemecko pri Európskej únii
Dátum:	7. August 2006
Komu:	Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec Javier SOLANA
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi Európskej únie (2002/584/SVV) – Správa podľa článku 34 ods. 2 rámcového rozhodnutia o vykonávaní v rámci vnútroštátneho práva

Vážený generálny tajomník,

v prílohe Vám zasielam znenie právnych predpisov, ktorými sa vykonávajú záväzky vyplývajúce z rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi Európskej únie. Zákon, ktorým sa vykonáva rámcové rozhodnutie o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi Európskej únie (zákon o európskom zatykači – EuHbG) sa prepracoval po rozhodnutí Spolkového ústavného súdu z 18. júla 2005. Nadobudol účinnosť 2. augusta 2006.

Okrem toho Vám zasielam znenie ostatných vyhlásení Spolkovej republiky Nemecko k rámcovému rozhodnutiu o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi Európskej únie. Znenie okrem jazykovej úpravy týkajúcej sa určenia príslušných orgánov zodpovedá oznámeniam, ktoré nasledovali po 21. júli 2004, dátume nadobudnutia účinnosti zákona o európskom zatykači, ktorý Spolkový ústavný súd vyhlásil za neplatný .

K článku 6 ods. 3 rámcového rozhodnutia: príslušnými súdnymi orgánmi podľa článku 6 sú spolkové a krajinské ministerstvá spravodlivosti. Tieto orgány preniesli vykonávanie svojich právomocí, ktoré vyplývajú z rámcového rozhodnutia a týkajú sa vydávania žiadostí (článok 6 ods. 1), spravidla na krajinské prokuratúry a regionálne súdy („Landgericht“) a právomoci vykonávať prijaté žiadosti (článok 6 ods. 2) spravidla na krajinské generálne prokuratúry.

K článku 8 ods. 2 rámcového rozhodnutia: Spolková republika Nemecko uznáva európsky zatykač v každom úradnom jazyku každého vydávajúceho štátu, ktorý uznáva európske zatykače vydané v nemeckom jazyku nemeckými súdnymi orgánmi.

K článku 25 ods. 2 rámcového rozhodnutia: príslušným orgánmi na prijímanie žiadostí o tranzit je generálna prokuratúra, do územnej pôsobnosti ktorej sa má vyžiadaná osoba presunúť na účely tranzitu.

K článku 31 ods. 2 pododsek 4 rámcového rozhodnutia: multilaterálne dohody a postupy uvedené v článku 31 ods. 1 zostávajú prípadne uplatniteľné, pokiaľ umožňujú prekračovať rámec cieľov európskeho zatykača, prispievajú k zjednodušeniu alebo uľahčeniu postupov a pokiaľ ich dotknutý členský štát tiež naďalej uplatňuje. Vztahuje sa to na dvojstranné dohody, ktoré uzavrela Spolková republika Nemecko s jednotlivými členskými štátmi.

Iné vyhlásenia sa neurobili.

S pozdravom,

Dr. Schönfelder
